

Feiern und Feste im 2010

Festive days and events 2010 / Feste ed eventi nel 2010



16./17.01.2010

St.Moritz/Talstation Diavolezza

Winter

Das Jubiläumsjahr startet fulminant mit dem RhB Schneedom bei der Diavolezza Talstation.

- ▶ Porta Bernina in St.Moritz
- ▶ RhB Schneedom Diavolezza

Winter

The year of anniversary celebrations starts off in style with the RhB Snow Dome at the Diavolezza valley station.

- ▶ Porta Bernina in St.Moritz
- ▶ RhB Snow Dome Diavolezza

Inverno

L'anno dell'anniversario inizia fulminio con il tempio della neve presso la stazione a valle di Diavolezza.

- ▶ Porta Bernina a St.Moritz
- ▶ RhB tempio della neve Diavolezza

08./09.05.2010

Tirano

Frühling

Auf italienischem Boden öffnet das südliche Tor zur UNESCO Welterbestrecke: die Porta Tirano. Ein feierliches Allegra gilt den neuen RhB-Triebzügen.

- ▶ Porta Bernina in Tirano
- ▶ Stadtfest in Tirano
- ▶ Wanderweg Via Albula/Bernina
- ▶ Sonderfahrten «Neue Triebzüge»

Spring

The southern gateway to the UNESCO World Heritage line is to be opened on Italian soil with the Porta Tirano. The RhB's new railcars are to receive a hearty "Allegra!"

- ▶ Porta Bernina in Tirano
- ▶ Town festival in Tirano
- ▶ Hiking route Via Albula/Bernina
- ▶ Special runs of new railcars

Primavera

Sul versante italiano si apre la porta meridionale di accesso alla tratta del Patrimonio mondiale dell'UNESCO: Porta Tirano. Tra i nuovi elettrotreni RhB ritroviamo un festoso Allegra.

- ▶ Festa cittadina di Tirano
- ▶ Porta Bernina a Tirano
- ▶ Sentiero Via Albula/Bernina
- ▶ Viaggi speciali «nuovi elettrotreni»



Einfach für retour zum Fest*

Für die Besucher gilt an den Festtagen das Motto «Einfach für retour» auf dem ganzen Netz der Rhätischen Bahn (ohne Bernina- und Glacier Express). Konkret: Mit dem Kauf eines einfachen Billettes nach Tirano, Poschiavo/ Brusio oder Pontresina ist die Gratis-Rückfahrt während den Festtagen inbegriffen. Einzige Bedingung: Die Fahrkarte muss beim Infostand (in Tirano, Poschiavo/ Brusio oder Pontresina) abgestempelt werden.



18.–20.06.2010

Brusio, Valposchiavo

Sommer

Eine runde Sache zum runden Geburtstag: Am grossen Festakt in Brusio dreht sich alles im und ums Kreisviadukt.

- ▶ Festakt
- ▶ Tal- und Marktfest im Kreisviadukt
- ▶ Generalversammlung RhB in Poschiavo
- ▶ Ark Sound Skulptur Lago Bianco
- ▶ RhB Natur- und Erlebniswelt Ospizio

Summer

Anniversary events centred on the Circular Viaduct in Brusio.

- ▶ Celebration
- ▶ Celebrations in valley and town market
- ▶ General assembly RhB in Poschiavo
- ▶ Ark Sound sculpture
- ▶ RhB world of nature and experience Ospizio

Estate

A tutto tondo per un anniversario tondo: in occasione della cerimonia di Brusio, qui si gira in cerchio.

- ▶ Festa
- ▶ Festa della valle e mercato al viadotto
- ▶ Assemblea generale RhB a Poschiavo
- ▶ Scultura Ark Sound Lago Bianco
- ▶ Esperienza naturalistica RhB Ospizio

18./19.09.2010

Pontresina

Herbst

Im Herbst ist nebst Jassen auch Wandern Trumpf. Dank der Wanderbahn geht es über Stock und Stein.

- ▶ Bernina Jassturnier
- ▶ Dorf- und Berninafest in Pontresina

Autumn

Autumn comes up trumps with both jass (a Swiss card game) and hiking activities. The railway helps hikers along their way.

- ▶ Bernina Jass Tournament
- ▶ Bernina village festival in Pontresina

Autunno

In autunno le escursioni la fanno da padrone. A rompicollo, grazie al treno delle escursioni.

- ▶ Torneo di carte Bernina
- ▶ Festa del paese e del Bernina

Festive days*: singles count as returns

Visitors travelling on festive days benefit from our "singles for returns" offer on the entire network of the Rhaetian Railway (except Bernina/Glacier Express trains). In other words, if you buy a single ticket to Tirano, Poschiavo/Brusio or Pontresina on a festive day, the return leg of the journey is completely free. The only condition is that your ticket must be stamped at the corresponding information desk (in Tirano, Poschiavo/Brusio or Pontresina).

Andata e ritorno a metà prezzo per la festa*

Per i visitatori sarà possibile approfittare di andata e ritorno a metà prezzo su tutta la rete della Ferrovia retica (esclusi Bernina Express e Glacier Express). In pratica, con l'acquisto di un biglietto di sola andata per Tirano, Poschiavo/Brusio o Pontresina, il ritorno è gratuito durante le giornate di festa. Unica condizione: il biglietto deve essere timbrato presso lo stand informativo (a Tirano, Poschiavo/Brusio o Pontresina).

***Festtage / Festive days / Giorni di festa**

08./09.05.2010	Tirano
18.–20.06.2010	Poschiavo / Brusio
18./19.09.2010	Pontresina

Inszenierungen und Ausstellungen

Events and exhibitions / Allestimenti e mostre

Bernina Nordseite / Bernina north side / Lato nord del Bernina

1 Bahnhof St. Moritz

16.01.–31.12.2010

Ausstellung

UNESCO Welterbe RhB

Exhibition

UNESCO World Heritage RhB

Mostra

Patrimonio mondiale UNESCO RhB

3 Talstation Diavolezza

16.01.–05.04.2010

Ausstellung

RhB Schneedom Diavolezza

Berninalinie durch Schnee und Eis. Eine Ausstellung im RhB Schneedom bei der Talstation Diavolezza.

Exhibition

RhB Snow Dome Diavolezza

RhB Bernina Line through the snow and ice. An exhibition in the RhB Snow Dome at the Diavolezza valley station.

Mostra

RhB tempio della neve Diavolezza

Trenino rosso del Bernina attraverso la neve e il ghiaccio. Una mostra nel tempio della neve della RhB presso la stazione a valle di Diavolezza.

4 Lago Bianco, Bernina

19.06.–30.09.2010

Inszenierung

Ark Sound Skulptur Lago Bianco

Event

Ark Sound sculpture on Lake Bianco

Allestimento

Scultura Ark Sound Lago Bianco

2 Pontresina

20.12.–17.04.2010

07.06.–23.10.2010

Museum Alpin, Pontresina

Ausstellung

«100 Jahre Berninalinie»

Erlebnisschau mit echten Raritäten: Unzählige Zeitdokumente, Modell-exponate, aussagekräftige Fotos und Pläne aus allen Epochen.

Exhibition

„100 years of the Bernina Line“

The exhibition includes some real rarities, including a wealth of contemporary documents, model exhibits and fascinating photos and plans from all ages in the line's history.

Mostra

«I 100 anni della linea del Bernina»

Con vere rarità: Innumerevoli documenti antichi, pezzi d'esposizione, fotografie e progetti espressivi di tutte le epoche.

5 Ospizio Bernina

19.06.–30.09.2010

Inszenierung

RhB Natur- und Erlebniswelt Ospizio

Attraktionen für Familien und Kinder, Angebote für Schulen und Gruppen.

Event

RhB world of nature and experience

Ospizio

Attractions designed with families and children in mind. Offers for schools and groups.

Allestimento

Esperienza naturalistica RhB Ospizio

Attrazioni per famiglie e bambini. Offerte per scuole e gruppi



Bernina Südseite / Bernina south side / Lato sud del Bernina

6 Cavaglia

01.06.–31.10.2010

Gletschergarten
Glacier Garden of Cavaglia
Giardino dei ghiacciai

8 Poschiavo

08./09.05.2010

01.06.–31.10.2010

Fondazione Ente Museo Poschiavino

Ausstellung

Die Berninabahn und die Mobilität im Valposchiavo

Exhibition

The Bernina Railway and transport in the valley of Valposchiavo

Mostra

La Ferrovia Bernina e la mobilità a Val Poschiavo

16.01.–31.10.2010

Casa Console, Poschiavo

Ausstellung

Die Casa Console ist ein Kunstmuseum mit knapp 100 Gemälden des 19. Jh., edlen Stein- und Holzfussböden und sehenswerten Stukkaturen an den Wänden.

Exhibition

The Casa Console is an art museum containing some 100 paintings from the 19th century, with finely-crafted stone and wood floors and stucco wall decorations that are well worth seeing in their own right.

Mostra

La Casa Console è un museo d'arte con circa 100 dipinti del XIX secolo, pavimenti in pietra e legno nonché stucchi notevoli alle pareti.



7 San Carlo

08.–09.05. / 15.–16.05. /

18.–20.06. / 18.–19.09.

Mulino Aino, San Carlo

Ausstellung

«Die Niederlage der Kutscher / Auf den Spuren der Kutscher»

Die Ausstellung zeigt 1:1 die verschiedenen Transportarten von der edlen Kutsche bis zum Holztransport

Exhibition

"The demise of the coachmen / On the tracks of the coachmen"

The exhibition includes full-scale reproductions of the various types of transport used in the past, from fine carriages to lumber wagons

Mostra

«Il deposito dei cocchieri / Sulle tracce dei cocchieri»

La mostra espone riproduzioni 1:1 dei vari tipi di trasporti dalla carrozza di lusso al veicolo in legno

9 Brusio

01.06.–30.09.2010

Casa Besta, Brusio

Ausstellung

Filme über die Berninabahn

Exhibition

Films about the Bernina railway

Mostra

Filmati sulla linea del Bernina

10 Campocologno

01.04.–31.10.2010

Albergo Stazione, Campocologno

Ausstellung

Fotoausstellung «Die goldenen Jahre der Berninabahn»

Exhibition

Photographic exhibition entitled "The Golden Years of the Bernina Line"

Mostra

Mostra fotografica «Gli anni d'oro della linea del Bernina»

